

Aýnadan

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 24 январа, 2025
Aýnadan **AÝNADAN**



Çykyp meýhanadan
bakdym aýnadan
Ýaňy oturyp gaýdan
ýerime.
Unudypdyryn stolda
çilim gabymy.
Oturgyçda
Tüýs özüm ýaly

Boşlygym otыр.

Bir elin diräpdir maňlaýyna
göýä men ýaly.

Emma

gamgynmy has beter?

Bili бүкүlip

has küýkeripdirmi?

Hemem

meňzäp durmy

kakama?

Bir ýaş uly men kakamdan

bu şemalam

dabarada bolşy deý

pasyrdadýar

plaşymy.

Jemal Süreýa (1931-1990)

Terjime: Mango

• CAMDAN

İçkievinden çıkınca

Camdan

demin oturduğum yere

baktım.

Sigara paketimi

masada unutmuşum.

Sandalyede

Tıpkı benim gibi

Oturuyor boşluğum.

Bir eli alnında

benim gibi.

Ama

biraz daha mı hüzünlü?

Otururken de
Biraz daha mı çıkarıyor
kamburunu?
Biraz daha mı benziyor
babama?

Bir yaş büyüğüm babamdan
ve rüzgar
bir törendeki gibi
çekiştirir durur
yağmurluğumu.

Cemal Süreya (1931-1990)

• **ЧЕРЕЗ СТЕКЛО**

Выйдя из кафе
Я посмотрел
Сквозь стекло
На место, где всегда сижу.

Пачку сигарет
Забыл на столе.
На стуле
Такая же, как я,
Сидит моя пустота.
Одна ее рука на лбу,
Как у меня,
Но кажется —
Пустота еще грустнее?
И сидя,
Она еще больше выпячивает
Горб?
Она больше похожа
На моего отца?

Я на год его старше.
Дождь
Как на торжественной церемонии

Раздувает

Мой плащ.

Джемаль Сюрея (1931-1990) Goşgular